



WHO: DON 中国 H7N9 鳥インフル患者

WHO www.who.int 2015-10-19 来源:

2015 年 10 月 14 日、中国国家衛生計生委は、WHO に対し、H7N9 鳥インフルエンザ患者 2 名がラボで確診されたと通知してきた(宮本注: 中国国家衛生計生委からの通知は 10 月 14 日になされたとありますが、過去最近の WHO への衛生計生委からの通報は、その日付から全て前月の結果を報告しているようで、この 2 名とは 9 月度分の国家衛生計生委発表の感染症月報の数値であることはほぼ間違いなしです)。

患者は;

55 歳の女性(発症は 9 月 18 日、鳥類への暴露歴あり、浙江省湖州市)、と、

53 歳の女性(発症は 9 月 21 日、鳥類市場での曝露歴あり、浙江省金華市)で、二人の患者には疫学的関連は無い。

公衆衛生上の対応

中国政府は既に以下のモニタリング及び制御措置を採っている:

- * モニタリングと流行状況の分析;
- * 医学的治療の強化;
- * 国民に対するリスクコミュニケーションと情報発信。(この一行については、広東省を例外として『真っ赤な大嘘』です。香港衛生署や台湾・マカオの衛生当局や新聞にすっぱ抜かれた時点で衛生計生委をはじめ公開していないものが多数あります。)

WHO は、最新の情報を基に(中国側が隠していることについては言及していません)中国と密接な連携をとり、H7N9 の流行状況のモニタリング及びリスク評価を継続している。これまでの情報に基づけば H7N9 ウィルスによる公衆衛生上のリスクは、概して変更はないと言える。

2015 年 6 月時点で、FAO(国際連合食糧農業機関)は、「中国では多くの省で、A 型 H7N9 ウィルスが動物から継続的に検出されており、このことが、家禽の中に持続的に存在していることを表している。もし、ヒト患者の傾向がこれまでのパターンを踏襲すれば、今後患者の数が増えることもありうる。影響を受けた地区及び周辺の地区では、更にヒト感染 A 型 H7N9 鳥インフルエンザ・ウィルス感染患者が出るであろう。感染地区から海外渡航者が出れば、その滞在中に他国において感染者が出る事も有り得るだろう。このような状況になっても、ウィルスのヒト感染力が小さいため集団レベルの感染はなかろう」としている。

WHO のアドバイス:

WHO は、鳥インフルエンザが流行している国に渡航する人に対し、

- 家禽の養殖場に行かない、
- 活禽販売市場での動物との接触を避ける、
- 家禽を屠殺している場所には立ち寄らない、更に、
- 家禽或いはその他動物の糞便に汚染されていると思われるものには絶対に触らないことが大事だ。

渡航者は、更に、石鹸と流水での手洗いをこまめにせねばならないし、良好な食の安全と飲食の衛生習慣を維持せねばならない。

とアドバイスをしている

WHO は、更に、入出国地点で、このための特別なスクリーニングをすることや渡航や貿易の制限措置を採ることは提案しない。これまでと同様、鳥インフルエンザが問題となっている地区への渡航をする或いは、その地域から帰国した人に重い急性呼吸同感染症状が現れた場合には、インフルエンザ・ウィルス感染の診断を検討すべきであると考えている。

WHO は、各国に対し、インフルエンザのモニタリングを強化することを奨励しており、重度の急性気道感染症 (SARI) に対しては、モニタリングの実施並びに、如何なる異常の進展にも着実に審査し、『国際保健規則 (2005)』に基づきヒト感染症例の通報、国家衛生予防規範の行動の継続展開を呼びかけている。

<http://www.who.int/csr/don/19-october-2015-avian-influenza-china/en/>

WHO の中国語ページはこちらから (本翻訳は、この中文と英文を比較しつつ実行されました)

<http://www.who.int/csr/don/19-october-2015-avian-influenza-china/zh/>

..... 以下は中国語原文

Disease outbreak news

Human infection with avian influenza A(H7N9) virus – China

WHO www.who.int 2015-10-19 来源 :

On 14 October 2015, the National Health and Family Planning Commission (NHFPC) of China notified WHO of 2 additional laboratory-confirmed cases of human infection with avian influenza A (H7N9) virus.
Details of the cases

The cases are a 55-year-old female and a 53-year-old male, with onset dates of 18 September and 21 September, respectively. Both cases had exposure to poultry and live poultry markets. No epidemiological link between the cases was reported. The cases were reported from 2 municipalities (Huzhou city and Jinhua city) in Zhejiang province.

Public health response

The Chinese Government has taken the following surveillance and control measures:

- strengthen outbreak surveillance and situation analysis;
- reinforce all efforts on medical treatment; and
- conduct risk communication with the public and dissemination of information.

WHO is assessing the epidemiological situation and conducting further risk assessment based on the latest information. Based on the information received thus far, the overall public health risk from avian influenza A(H7N9) viruses has not changed.

As of June 2015, FAO reported continued AI A(H7N9) virus detections in the animal population in multiple provinces in China, indicating that the virus persists in the poultry population. If the pattern of human cases follows the trends seen in previous years, the human case number may rise over the coming months. Further sporadic cases of human infection with avian influenza A(H7N9) virus are expected in affected and possibly neighboring areas. Should human cases from affected areas travel internationally, their infection may be detected in another country during or after arrival. If this were to occur, community level spread is considered unlikely as the virus has not demonstrated the ability to transmit easily among humans.

WHO advice

WHO advises that travellers to countries with known outbreaks of avian influenza should avoid poultry farms, or contact with animals in live bird markets, or entering areas where poultry may be slaughtered, or contact with any surfaces that appear to be contaminated with faeces from poultry or other animals. Travellers should also wash their hands often with soap and water. Travellers should follow good food safety and good food hygiene practices.

WHO does not advise special screening at points of entry with regard to this event, nor does it currently recommend any travel or trade restrictions. As always, a diagnosis of infection with an avian influenza virus should be considered in individuals who develop severe acute respiratory symptoms while travelling or soon after returning from an area where avian influenza is a concern.

WHO encourages countries to continue strengthening influenza surveillance, including surveillance for severe acute respiratory infections (SARI) and to carefully review any unusual patterns, in order to ensure reporting of human infections under the IHR (2005), and continue national health preparedness actions.